

Unsere Kampagne „language diversity“

LITERATUR ZUM THEMA MEHRSPRACHIGKEIT UND SPRACHLICHE VIELFALT IN EUROPA



LANGUAGE DIVERSITY

Es ist nie zu spät...

www.language-diversity.eu

IMPRESSUM

language diversity – eine europäische Kampagne zur Sensibilisierung für Mehrsprachigkeit und sprachliche Vielfalt in Europa.

www.language-diversity.eu
info@language-diversity.eu

f Facebook: www.facebook.com/languagediversity
Y Youtube: www.YouTube.com/user/languagediversity
P Pinterest: www.pinterest.com/Languaged

Ein europäisches Projekt der

Föderalistischen Union Europäischer Volksgruppen (FUEV)
www.fuen.org



In Zusammenarbeit mit



- » Autoren: Madlena Kowar, Alastair Walker, Frank de Boer
- » Übersetzung: Frank de Boer
- » Gestaltung und Druck: visuellverstehen GmbH



Das Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Publikation trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

Es ist nie zu spät ... Lese mehr über Sprachen!

LITERATUR ZUM THEMA MEHRSPRACHIGKEIT UND SPRACHLICHE VIELFALT IN EUROPA

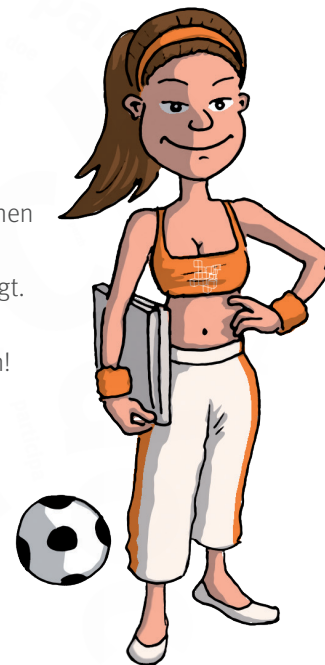
Eine Auswahl.

Die vorliegende Literaturübersicht fasst eine Auswahl von Publikationen zu den Themen Sprachen und Mehrsprachigkeit im europäischen Kontext zusammen. Sie soll einen Einblick geben in die vielfältige Literatur zu diesem Thema. Bei konkreten Anfragen zu speziellen Schwerpunkten könnt ihr uns gerne unter info@language-diversity.eu kontaktieren. Wir beraten euch gerne!

Die Übersicht richtet sich an Eltern und Pädagogen, Bildungseinrichtungen, Vereine, Institutionen und weitere Interessenten, die sich z.B. über Sprachenvielfalt in Europa, Sprachplanung, mehrsprachige Erziehung, aber auch über die Vorteile von Mehrsprachigkeit informieren wollen.

Ein besonderer Fokus wird auf Regional- und Minderheitensprachen sowie auf die mehrsprachigen Grenzregionen Deutschlands gelegt.

Viel Spaß beim Stöbern und Lesen!



It is nea te let ... Lese mehr über ...

1. SPRACHEN IN DER WELT UND IN EUROPA

1.1 Sprachen in der Welt und in Europa.

Austin, Peter K.: 1000 Languages. The worldwide history of living and lost tongues. Thames & Hudson. London 2008.

Dalby, Andrew: Language in danger: how language loss threatens our future. Allen Lane The Penguin Press. London 2001.

Haarmann, Harald: Kleines Lexikon der Sprachen. Von Albanisch zur Zulu. Verlag C.H. Beck oGH. München 2001.

Haarmann, Harald: Weltgeschichte der Sprachen. Verlag C.H. Beck oGH. München 2006.

Janich, Nina/Greule, Albrecht: Sprachkulturen in Europa. Tübingen 2002.

Lewis, M. Paul/Simons, Gary F. /Fennig, Charles D.: Ethnologue: Languages of the World. Seventeenth edition. Texas: SIL International. Dallas 2013.
Online: www.ethnologue.com.

Moseley, Christopher: Atlas of the World's Languages in Danger. UNESCO Publishing 3rd edn. Paris 2010. Online: www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/atlas

Nettle, David/Romaine, Suzanne: Vanishing Voices. The Extinction of the World's Languages. Oxford University Press. Oxford 2000.

Price, Glanville: Encyclopedia of the Languages of Europe. Blackwell. Oxford 2000.



1.2 Minderheitensprachen und Volksgruppen in Europa.

Europäische Kommission: Eurobarometer 2012. Die europäischen Bürger und ihre Sprachen. Brüssel 2012. Online: www.ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_386_de.pdf

Europäische Kommission: Euromosaic. The production and reproduction of the minority language groups in the European Union. Luxemburg 1996. Online: www.uoc.edu/euromosaic/web/homean/index1.html

European Bureau for Lesser Used Languages: Mini-Guide to the Lesser Used Languages of the EC/ Mini-Manuel des Langues Moins Répandues de la CE. Baile Átha Cliath/Brussels 1993.

Extra, Guus/Gorter, Durk: The Other Languages of Europe: Demographic, Sociolinguistic and Educational Perspectives. Multilingual Matters. Clevedon 2001.

Extra, Guus/Gorter, Durk: Regional and immigrant minority languages in Europe. In: Hellinger, Marlis/ Pauwels, Anne: Handbook of Language and Communication: Diversity and Change. De Gruyter. Berlin 2009. S. 15-52.

Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit: Euromosaic III. Regional- oder Minderheitensprachen in den neuen Mitgliedsstaaten. Europäische Kommission. Brüssel 2004.

Gerhards, Jürgen: Der Kult der Minderheitensprachen. The cult of minority languages. Leviathan 2011, Vol. 39(2).

Goebel, Hans/Nelde, Peter H./ Starý, Zdeněk/Wölck, Wolfgang: Kontaktlinguistik/Contact Linguistics/Linguistique de contact. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, Band 12.1. und 12.2). De Gruyter. Berlin/New York 1996/97.

Gorter, Durk: Frisian as a European Minority Language: a Sequel. In: Hoekstra, Jarich: Twenty-Nine Smiles for Alastair. Abteilung für Frisistik/Nordfriesische Wörterbuchstelle. Christian-Albrechts-Universität zu Kiel 2003. S. 79-94.

Heckmann Friedrich: Ethnische Minderheiten, Volk und Nation. Enke. Stuttgart 1992.

Hogan-Brun, Gabrielle/Wolff, Stefan: Minority Languages in Europe. Frameworks, Status, Prospects. Palgrave Macmillan. Houndsmills/New York 2010.

Hinderling, Robert/Eichinger, Ludwig M.: Handbuch der mitteleuropäischen Sprachminderheiten. Narr. Tübingen 1996.

Kattenbusch, Dieter: Minderheiten in der Romania. Egert Verlag. Wilhelmsfeld 1995.

Kühl, Jørgen: The Federal Union of European Nationalities. An Outline History 1949-1999. Institut for Grænse-regionsforskning. Aabenraa 2000.

Kühl, Jørgen/Pedersen, Karen Margrete: The German Minority in Denmark. In: S. Spiliopoulou Åkermark et al.: International Obligations and National Debates: Minorities around the Baltic Sea. The Åland Islands Peace Institute. Mariehamn 2006. S. 39-107.

Language Diversity: Karte der Minderheiten & der Regional- und Minderheitensprachen Europas. Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen 2014. Online: www.map.language-diversity.eu

Ludwig, Klemens: Ethnische Minderheiten in Europa. Ein Lexikon. Beck. München 1995.

Pan, Christoph/Pfeil, Beate S.: Die Volksgruppen in Europa. Ein Handbuch. Wilhelm Braumüller Verlag. Wien 2000.

Spiliopoulou Åkermark Sia/Huss, Leena/Oeter, Stefan/Walker, Alastair: International Obligations and National Debates: Minorities around the Baltic Sea. The Åland Islands Peace Institute. Mariehamn 2006.

Stephens, Meic: Linguistic Minorities in Western Europe.
Gomer Press. Llandysul 1978.

The Atlantis project: digital resources for minority languages in the EU. Online: www.uoc.edu/humfil/articles/cat/atlantiso303/atlantiso303_abs.html

**Vogt, Matthias Theodor/Sokol, Jan/Bingen, Dieter/
Neyer, Jürgen/Löhr, Albert:** Minderheiten als Mehrwert.
Schriften des Collegium Pontes. Band VI. Verlag Peter Lang. Frankfurt am Main etc. 2010.

Wirrer, Jan: Minderheiten- und Regionalsprachen in Europa. Westdeutscher Verlag. Wiesbaden 2000.



1.3 Minderheitensprachen und Volksgruppen in Deutschland.

Bundesministerium des Innern, Dienststelle Bonn:

Fünfter Bericht der Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 15 Absatz 1 der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen. Bonn 2013. Online: www.bmi.bund.de/DE/Themen/Gesellschaft-Verfassung/Nationale-Minderheiten/Nationales-internationales-Minderheitenrecht/Staatenberichte_Charta/minderheitenrecht_node.html

Bundesministerium des Innern, Dienststelle Bonn:

Vierter Bericht der Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 25 Absatz 2 des Rahmenübereinkommens des Europarats zum Schutz Nationaler Minderheiten. Bonn 2014. Online: www.bmi.bund.de/DE/Themen/Gesellschaft-Verfassung/Nationale-Minderheiten/Nationales-internationales-Minderheitenrecht/Staatenberichte_Rahmenuebereinkommen/minderheitenrecht_node.html

Bartels, Hauke: Niedersorbisch: vom langen Leben einer totgesagten Sprache. In: Stolz, Christel: Neben Deutsch. Die autochthonen Minderheiten- und Regionalsprachen Deutschlands. Bochum 2009. S. 121-144.

Elle, Ludwig: Die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen und die Sprachenpolitik in der Lausitz. Kleine Reihe des Sorbischen Instituts. Heft 6. Bautzen/Budyšin 2004.

European Bureau for Lesser Used Languages, Komitee für die Bundesrepublik Deutschland: Sprachenvielfalt und Demokratie in Deutschland. Dokumentation des Kongresses vom 16.-17. November 2001 in den Landesvertretungen Niedersachsen und Schleswig-Holstein, Berlin. Brüssel 2002.

Evers, Johanna/Schramm, Karl-Peter: Seelterlound, friesische Sprachinsel in Niedersachsen. In: Stolz, Christel: Neben Deutsch. Die autochthonen Minderheiten- und Regionalsprachen Deutschlands. Bochum 2009. S. 43-57.

Fischer, Karl-Rudolf/Schulz, Kurt: Kanon der Kulturen. Minderheiten- und Volksgruppenpolitik in Schleswig-Holstein als Architektur des Friedens. Nordfriisk Instituut. Bredstedt 1998.

Fredsted, Elin: Sprachen und Kulturen in Kontakt – deutsche und dänische Minderheiten in Sønderjylland/Schleswig. In: Stolz, Christel: Neben Deutsch. Die autochthonen Minderheiten- und Regionalsprachen Deutschlands. Bochum 2009. S. 1-24.

Goltz, Reinhard: Niederdeutsch: vom wenig einheitlichen Profil einer bedrohten Regionalsprache. In: Stolz, Christel: Neben Deutsch. Die autochthonen Minderheiten- und Regionalsprachen Deutschlands. Bochum 2009. S. 59-86.

Fort, Marron C.: Das Saterfriesische. In: Munske, Horst H. et al.: Handbuch des Friesischen. Niemeyer. Tübingen 2001. S. 409-422.

Gorter Durk/Walker, Alastair G.H.: Frisian as a European Minority Language. In: Munske, Horst H. et al.: Handbuch des Friesischen. Niemeyer. Tübingen 2001. S. 797-804.

Hansen, Reimer et al.: Minderheiten im deutsch-dänischen Grenzgebiet. Landeszentrale für Politische Bildung Schleswig-Holstein. Kiel 1993.

Henningsen, Lars N.: Zwischen Grenzkonflikt und Grenzfrieden. Die dänische Minderheit in Schleswig-Holstein in Geschichte und Gegenwart. Studiefdeling ved Dansk Centralbibliotek for Sydslesvig. Flensburg 2011.

Interfriesischer Rat: Die Friesland. Nordfriisk Instituut. Bredstedt 2006.

Kühl, Jørgen/Weller, Marc: Minority Policy in Action: The Bonn-Copenhagen Declarations in a European Context 1955-2005. European Centre for Minority Issues und Aabenraa: Institut for Grænseregionsforskning, Flensburg 2005.

Lagrene, Reinhold: Das deutsche Romanes: Geschichte einer nicht kodifizierten Sprache. In: Stolz, Christel: Neben Deutsch. Die autochthonen Minderheiten- und Regionalsprachen Deutschlands. Bochum 2009. S. 87-102.

Marti, Roland: Sprachenpolitik in Grenzregionen. Saarbrücker Druckerei und Verlag. Saarbrücken 1996.

Ministerpräsident des Landes Schleswig-Holstein: Minderheiten- und Volksgruppenpolitik in Schleswig-Holstein. Bericht für 2009-2012. Kiel 2012. Online: www.schleswig-holstein.de/STK/DE/Schwerpunkte/Minderheitenpolitik/Minderheitenbericht/Minderheitenbericht_node.html

Munske, Horst H. et al.: Handbuch des Friesischen/ Handbook of Frisian Studies. Niemeyer. Tübingen 2001.

Nordfriisk Instituut: Geschichte Nordfrieslands. Boyens & Co. Heide 1995.

Oeter, Stefan/Walker, Alastair: The Case of the Federal Republic of Germany. In: S. Spiliopoulou Åkermark et al.: International Obligations and National Debates: Minorities around the Baltic Sea. The Åland Islands Peace Institute. Mariehamn 2006. S. 227-299.

Schmalz-Jacobsen, Cornelia/Hansen, Georg: Kleines Lexikon der ethnischen Minderheiten in Deutschland. Beck. München 1997.

Schulz, Jana: Das Sorbische als Minderheitensprache: Last oder Herausforderung? In: Stolz, Christel: Neben Deutsch. Die autochthonen Minderheiten- und Regionalsprachen Deutschlands. Bochum 2009. S. 103-120.

Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst:

Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache. Dresden 2013.

Online: www.publikationen.sachsen.de/bdb/artikel/19795

Stellmacher, Dieter et al.: Niederdeutsche Sprache und Literatur der Gegenwart. In: Germanistische Linguistik 175-176. Olms Georg AG. Hildesheim 2004.

Stensen, Thomas: Die Nordfriesen und ihre Sprache; einige Grundtatsachen. In: Stolz, Christel: Neben Deutsch. Die autochthonen Minderheiten- und Regionalsprachen Deutschlands. Bochum 2009. S. 25-34.

Stolz, Christel: Neben Deutsch. Die autochthonen Minderheiten- und Regionalsprachen Deutschlands. Brockmeyer. Bochum 2009.

Teebken, Andrea/Christiansen, Eva Maria: Living Together: The Minorities in the German-Danish Border Regions. European Centre for Minority Issues. Flensburg 2001.

Walker, Alastair G.H.: Extent and position of North Frisian. In: Munske, Horst H. et al.: Handbuch des Friesischen. Niemeyer. Tübingen 2001. S. 263-284.



Njeje ženje přepozdže ... Lese mehr über ...

2. REGIONAL- UND MINDERHEITENSPRACHEN

2.1 Zur Geschichte von Minderheitensprachen

Besch, Werner et al.: Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung. 2. Teilbd. de Gruyter. Berlin/New York 2000.

Blaschke, Jochen: Handbuch der westeuropäischen Regionalbewegungen. Syndikat. Frankfurt am Main 1980.

Bott-Bodenhansen, Karin: Unterdrückte Sprachen. Peter Lang. Frankfurt am Main/Berlin/Bern 1996.

Brenzinger, Matthias: Language Diversity Endangered. Mouton de Gruyter. Berlin 2007.

Elkar, Rainer S.: Europas Unruhige Regionen. Geschichtsbewusstsein und europäischer Regionalismus. Klett. Stuttgart 1981.

Fishman, Joshua A.: The Rise and Fall of the Ethnic Revival: Perspectives on language and ethnicity. Mouton de Gruyter. Berlin 1985.

Gellner, Ernest: Nations and Nationalism. Blackwell Publishing Ltd. Oxford 1983.

Gerdes, Dirk: Aufstand der Provinz. Campus Verlag. Frankfurt am Main/New York 1980.

Hobsbawm, E.J.: Nations and Nationalism Since 1780: Programme, Myth, Reality. Second Edition. Canto, Cambridge University Press. Cambridge 1992.

Pan, Christoph/Pfeil, Beate Sybille: Zur Entstehung des modernen Minderheitenschutzes in Europa: Handbuch der europäischen Volksgruppen Band 3. Springer. Wien/New York 2006.

Smith, Anthony D.: The Ethnic Revival. Cambridge University Press. London/New York 1981.

Van der Wal, Marijke: Geschiedenis van het Nederlands. Overzicht van de voorgeschiedenis en de ontwikkeling van onze taal, vanaf de vroegste stadia tot het moderne Nederlands. Met veel aandacht voor taalverandering, de positie van het Nederlands door de eeuwen heen en taalvariatie vroeger en nu. AULA, Uitgeverij Het Spectrum B.V. Utrecht 1992.

Willemys, Roland/Daniëls, Wim: Het Verhaal van het Vlaams: De geschiedenis van het Nederlands in de Zuidelijke Nederlanden. Standaard Uitgeverij. Antwerpen 2003.



2.2 Schutz und Förderung von Minderheitensprachen

Bereznak, Catherine/Campbell, Lyle: Defense strategies for endangered languages. In: Goebel, Hans/ Nelde, Peter H. et al.: Kontaktlinguistik. Bd. I. de Gruyter. Berlin/ New York 1996.

Boysen, Sigrid et al.: Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen. Handkommentar. Dike. Zürich 2011.

Darquennes, Jeroen: Contact Linguistics and Language Minorities / Kontaktlinguistik und Sprachminderheiten / Linguistique de Contact et Minorités Linguistiques. Asgard. St. Augustin 2007.

Darquennes, Jeroen: Language policy and planning in indigenous language minority settings in the EU. In: Revue Française de Linguistique Appliquée. Volume XVIII. Nr. 2 (2013).

Edwards, John: Sociopolitical Aspects of Language Maintenance and Loss: Towards a Typology of Minority Language Situations. In: Fase, Willem/Jaspaert, Koen/ Kroon, Sjaak: Maintenance and Loss of Minority Languages. John Benjamin. Amsterdam/Philadelphia 1992. S. 37-54.

Ferguson, Gibson: Language Planning and Education. Edinburgh University Press. Edinburgh 2006.

Fishman, Joshua A.: Reversing Language Shift, Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages. Multilingual Matters. Clevedon 1991.

Fishman, Joshua A.: Can threatened languages be saved? Multilingual Matters. Clevedon 2001.

Grenoble, Lenore A./Whaley, Lindsay J.: Saving Languages: An Introduction to language revitalization. Cambridge University Press. Cambridge 2009.

Grin, François et al.: Support for Minority Languages in Europe. European Commission. Brussels 2002.

Grin, Francois: Language Policy Evaluation and the European Charter for Regional or Minority Languages. Palgrave Macmillan. Basingstoke/New York 2003.

Hinton, Leanne/Hale, Ken: The Green Book of Language Revitalization in Practice. Academic Press. San Diego etc. 2001.

Hornberger, Nancy H.: Can Schools Save Indigenous Languages? Policy and Practice on Four Continents. Palgrave Macmillan 2010.

Hyltenstam, Kenneth/Stroud, Christopher: Language Maintenance. In: Kontaktlinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung. Band I. de Gruyter. Berlin/New York 1996. S. 567-578.

Kaplan, Robert B./Baldauf, Richard B.: Language planning. From practice to theory. Multilingual Matters. Clevedon 1997.

Kindell, Gloria/Lewis, M. Paul: Assessing Ethno-linguistic Vitality. SIL International 2000.

Malloy, Tove H.: Minority Issues in Europe. Rights, Concepts, Policy. Frank and Timme. Berlin 2013.

Nelde, Peter H./Weber, Peter J./Wölck, Wolfgang: Mehrsprachigkeit – Voraussetzung und Chance für das Überleben kleiner Sprachgemeinschaften (= Dokumentation; 1). Bautzen, WITAJ-Sprachzentrum / Cottbus, Schule für niedersorbische Sprache und Kultur 2002.

Ó Flatharta, Peadar/Sandberg, Siv/Williams, Colin H.: From Act to Action: Implementing Language Legislation in Finland, Ireland and Wales. Cardiff University 2014. Online: www.doras.dcu.ie/19655/1/From_Act_to_Action_2014.pdf#page=1&zoom=auto,-18,1069

Olthuis, Marja-Liisa/Kivelä, Suvi/Skutnabb-Kangas, Tove: Revitalising Indigenous languages. How to recreate a lost generation. Multilingual Matters. Bristol 2013.

Ricento, Thomas: An Introduction to Language Policy. Theory and Method. Blackwell. Oxford 2006.

Shohamy, Elana: Language Policy: Hidden agendas and new approaches. Routledge London/New York 2006.

Spolsky, Bernard: Language Policy. CUP. Cambridge 2004.

Spolsky, Bernard: Language Management. Cambridge University Press. Cambridge 2009.

Spolsky, Bernard: The Cambridge Handbook of Language Policy. Cambridge 2012.

Thornberry, Patrick/Amor, María/Estébanez, Martín: Minority Rights in Europe. Council of Europe. Strasbourg 2004.

Toggenburg, Gabriel N./Rautz, Günther: ABC des Minderheitenschutzes in Europa. UTB GmbH (UTB S). Stuttgart 2010.

Williams, Colin: Linguistic Minorities in a Democratic Context. Palgrave 2008.

Williams, Glynn: Sustaining Language Diversity in Europe. Evidence from the Euromosaic Project. Palgrave 2005.

Det er aldrig for sent ... Lese mehr über ...

3. MEHRSPRACHIGKEIT

3.1 Mehrsprachigkeit

Aronin, Larissa/Singleton, David: Multilingualism. John Benjamins. Amsterdam/Philadelphia 2012.

Baker, Colin/Jones Prys, Sylvia: Encyclopedia of Bilingualism and Bilingual Education. Multilingual Matters Ltd. Clevedon 1998.

Busch, Brigitta: Mehrsprachigkeit. UTB. Wien 2013.

Cenoz, Jasone/Gorter, Durk: Multilingualism and Minority Languages (= AILA Review 21). John Benjamins. Amsterdam 2008.

Crystal, David: English as Global Language. Canto, Cambridge University Press. Cambridge 1998.

De Swaan, Abram: Words of the World: the global language system. Polity Press. Cambridge 2001.

Edwards, John: Multilingualism. Routledge. London 1994.

Franceschini, Rita/Zappatore, D.: Learner Acquisition Strategies (LAS) in the Course of Life: A Language Biographic Approach. In: Interactive CD-Rom L3-Conference, Second International Conference on Third Language Acquisition and Trilingualism. Fryske Akademy. Ljouwert/Leeuwarden 2002.

García, Ofelia/Wei, Li: Translanguaging: Language, Bilingualism and Education. Palgrave Macmillan. New York 2014.



Ginsburgh, Victor/Weber, Shlomo: The Economics of Linguistic Diversity: How Many Languages Make Sense? Princeton University Press. Princeton 2011.

Grosjean, François/Li, Ping: The Psycholinguistics of Bilingualism. New York 2013. Online documents:
www.francoisgrosjean.ch/

Hoffmann, Charlotte: An Introduction to Bilingualism. Longman. London/New York 1991.

Holmes Helen, Kelly/Mautner, Gerlinde: Language and the Market. Palgrave Macmillan. Basingstoke 2010.

Lasagabaster, David/Huhuet, Ángel: Multilingualism in European Bilingual Contexts. Language Use and Attitudes. Clevedon 2007.

Lüdi, Georges: Mehrsprachigkeit.In: Goebel, Hans/Nelde, Peter H. et al.: Kontaktlinguistik. Bd. I. de Gruyter. Berlin/New York 1996. S. 233 - 245.

Mackey, William F.: Bilingualism and Multilingualism. In: Ammon, Ulrich/Dittmar, Norbert/Mattheier, Klaus J./Trudgill, Peter: Sociolinguistics/Soziolinguistik. Vol. 2/2. Teilband. de Gruyter. Berlin/New York 2005. S. 1483-1495.

Matras, Yaron: Language Contact. Cambridge University Press. Cambridge 2009.

Oksaar, Els: Zweitspracherwerb. Wege zur Mehrsprachigkeit und zur interkulturellen Verständigung. Kohlhammer. Stuttgart 2003.

Riehl, Claudia M.: Sprachkontaktforschung. Eine Einführung. Narr. Tübingen 2009.

Roche, Jörg: Mehrsprachigkeitstheorie. Erwerb-Kognition-Transkulturation-Ökologie. Narr. Tübingen 2013.

Romaine, Suzanne: Bilingualism (Language in Society). Wiley-Blackwell. Oxford 1995.

Weber, Peter J.: Spreche global, kommuniziere lokal – Perspektiven der Mehrsprachigkeit in der Europäischen Union. In: Fischer, Roswitha: Herausforderungen der Sprachenvielfalt in der Europäischen Union. Nomos. Baden-Baden 2007.

3.2 Mehrsprachigkeit im Bildungswesen

Averhoff, Cornelia/Herkommer, Lotte u.a.: Pädagogisches Handeln professionalisieren. Sozialpädagogische Theorie und Praxis für die Erzieherausbildung. Verlag Handwerk und Technik. Berlin 2008.

Bach, Gerhard/Niemeier, Suzanne: Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Perspektiven. Verlag Peter Lang. Frankfurt am Main 2005.

Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 4th Edition. Multilingual Matters. Clevedon 2006.

Brankačk, Jurij: Frühkindlicher Spracherwerb aus der

Weber, Peter J.: Kampf der Sprachen – Die Europäische Union vor der sprachlichen Zerreißprobe. Reinhold Krämer Verlag. Hamburg 2009.



Sicht der Hirnforschung. In: Das bilinguale Sprachprogramm WITAJ in der Kindertagesstätte und in der Schule in der Niederlausitz. Einblicke und Ausblicke. Hrsg. von M. Norberg (= Dokumentation; 4). WITAJ-Sprachzentrum. Bautzen/Budyšin 2006.

Cenoz, Jasone/Genesee, Fred: Beyond Bilingualism. Multilingualism and Multilingual Education. Multilingual Matters. Clevedon 1998.

Cenoz, Jasone/Gorter, Durk: Trilingual Education in Europe. International Journal of the Sociology of Language 171. Mouton de Gruyter 2005.

Dekkers, A.: Teacher Training of Minority Languages for primary and secondary education. Mercator Education Band 1, 2 und 3. Ljouwert 1995.

García, Ofelia: Bilingual Education in the 21st Century. A Global Perspective. Wiley-Blackwell. Oxford 2009.

García, Ofelia/Skutnabb-Kangas, Tove/Torres-Guzmán, María: Imagining Multilingual Schools: Languages in Education and Glocalization. Orient Blackswan. Delhi 2009.

Le Pape Racine, Christine: Immersion – Starthilfe für mehrsprachige Projekte. Einführung in eine Didaktik des Zweitsprachunterrichts. Verlag Pestalozzium. Zürich 2000.

May, Stephen: The multilingual turn. Implications for SLA, TESOL and Bilingual Education. Routledge. London 2013.

Mercator: Trilingual Primary Education in Europe. Some developments with regard to the provisions of trilingual

primary education in minority language communities of the European Union. Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning. Leeuwarden/ Ljouwert 2011. Online: www.mercator-research.eu/fileadmin/mercator/publications_pdf/trilingual_primary_education_def.pdf

Ó Riagáin, Dónall: Voces Diversae: Lesser-Used Language Education in Europe. Verlag Clo Ollscoil na Banriona. Belfast 2006.

Oudin, Anne-Sophie: Immersion and Multilingual Education in the European Union. Inventory of educational systems in which teaching is provided partly or entirely through the medium of a regional or minority language. European Bureau for Lesser Used Languages. Brussels/ Dublin 1997.

Schöps, Miriam: Schulerfolg von Kindern mit Migrationshintergrund. Einflüsse mehrsprachiger Sozialisation. Heilpädagogik online 02/10.

Skutnabb-Kangas, Tove: Bilingualism or not – the education of minorities. Orient Longman. Delhi 2007.

Skutnabb-Kangas, Tove: Linguistic Genocide in Education – or Worldwide Diversity and Human Rights? Orient Blackswan. Delhi 2008.

Tjeerdsma, R.S./Sikma J.A.: Provision of Learning Materials for primary and pre-primary education. Mercator – Education. Ljouwert 1994.

Van der Goot, A. Sj./Renkema, W.J.T./Stuijt, M.B.: Pre-primary education. Mercator-Education. Band 1 und 2. Ljouwert 1994.

Wode, Henning: Frühes Fremdsprachenlernen in bilingualen Kindergärten und Grundschulen. Westermann. Braunschweig 2009.

Studie der Bundesregierung/BMBF: Referenzrahmen zur altersspezifischen Sprachaneignung – Forschungsgrundlagen, Bildungsforschung. Band 29/II. Berlin 2008.



3.3 Mehrsprachigkeit im Bildungswesen: Fallbeispiele

Budarjowa, Ludmila: Witaj und 2plus – eine Herausforderung für die Zukunft. Sorbischer Schulverein. Bautzen/Budyšin 2009.

Cenoz, Jasone: Teaching Through Basque: Achievements and Challenges. Multilingualism Matters Ltd. Clevedon 2008.

Gantefort, Christoph/Roth, Hans-Joachim/Migai, Natalia/Gogolin, Ingrid: Sorbisch-deutsche Schulen in Sachsen. Ergebnisse zur Sprachentwicklung in der Sekundarstufe I. Hamburg/Köln 2010.

Kaulfürstowa, Jadwiga: Das WITAJ-Projekt in Kindertagesstätten im Freistaat Sachsen – Zwischenbilanz und Ausblick in die Zukunft. Dokumentacija/Dokumentation 5. Bautzen. WITAJ-Sprachzentrum 2010. Online: www.recny-centrum-witaj.de/index.php/de/literatur/dokumentation

Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning:

Regional dossiers. Online:

www.mercator-research.eu/research-projects/regional-dossiers/#news02

Norberg, Madlena: WITAJ in Brandenburg. Stand und Weiterentwicklung eines erfolgreichen bilingualen Sprachprogramms. Dokumentacija/Dokumentation 7. Bautzen. WITAJ-Sprachzentrum 2010. Online: www.recny-centrum-witaj.de/index.php/de/literatur/dokumentation

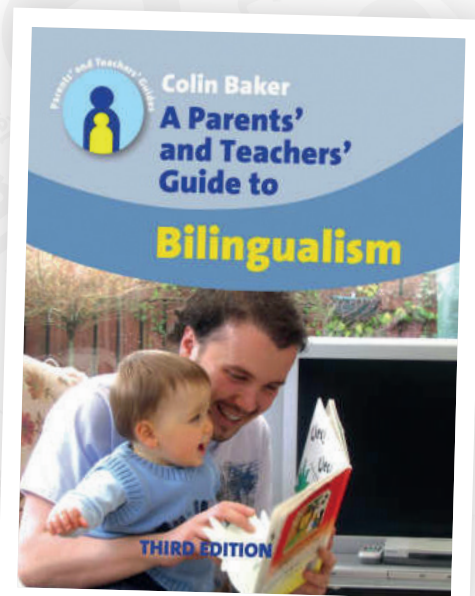
Pech, Edmund: Ein Staat – eine Sprache? Deutsche Bildungspolitik und autochthone Minderheiten im 20. Jahrhundert. Die Sorben im Vergleich mit Polen, Dänen und Nordfriesen. Domowina-Verlag. Bautzen/Budyšin 2012.



Riemersma, Alex/de Jong, Sikko: Frisian. The Frisian language in education in the Netherlands. 4th edition. Ljouwert/Leeuwarden 2007.

3.4 Mehrsprachigkeit in der Familie

Baker, Colin: A parents' and teachers' guide to bilingualism. Multilingual Matters Ltd. 3rd Revised edition. Clevedon 2007.



Walker, Alastair G.H.: North Frisian. The North Frisian language in education in Germany. 2nd edition. Ljouwert/Leeuwarden 2007.

Cathomas, Rico/Carigiet, Werner: Top Chance Mehrsprachigkeit. Zwei- und mehrsprachige Erziehung in Familie und Schule. Schulverlag. Bern 2008.

Kaulfürstowa, Jadwiga: WITAJ – ein Geschenk für Ihr Kind. Bautzen 2010. Online: www.recny-centrum-witaj.de/files/WITAJ-ein%20Geschenk_WEB.pdf

Khounani, Pascal M.: Binationale Familien in Deutschland und die Erziehung der Kinder. Peter Lang. Frankfurt am Main etc. 2000.

Kielhöfer, Bernd/Jonekeit, Sylvie: Zweisprachige Kindererziehung. Stauffenberg Verlag. Tübingen 1983.



King Kendall/Mackey, Alison: Erfolgreich zweisprachig: Ein praktischer Ratgeber für Eltern. Berlin 2009.

Leist-Villis, Anja: Elternratgeber Zweisprachigkeit. Stauffenberg Verlag. Tübingen 2008.

Meisel, Jürgen: Zur Entwicklung der kindlichen Mehrsprachigkeit. Universität Hamburg. Hamburg 2003.
Online: www1.uni-hamburg.de/romanistik/personal/pdf-Dateien/Zur%20Entwicklung%20der%20kindlichen%20Mehrsprachigkeit.pdf

Montanari, Burkhardt Elke: Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen. Ein Ratgeber. Brandes und Apsel. Frankfurt am Main 2000.

Montanari, Elke: Mit zwei Sprachen groß werden. Kösel. München 2002.

Morales, Julia/Calvo, Alejandra/Bialystok, Ellen: Working memory development in monolingual and bilingual children. In: Journal of Experimental Child Psychology. 2013. 144 (2)

Nodari, Claudio/De Rosa, Raffaele: Mehrsprachige Kinder. Haupt Verlag. Bern/Stuttgart/Wien 2003.

O'Grady, William: How Children Learn Language. CUP. Cambridge 2005.

Saunders, George: Bilingual Children: Guidance for the Family. Multilingual Matters. Clevedon 1984.

Triarchi-Herrmann, Vassilia: Mehrsprachige Erziehung. Reinhardt. München/Basel 2006.

3.5 Mehrsprachigkeit an asset

EACEA: Studie über den Beitrag der Mehrsprachigkeit zur Kreativität und Innovation. Europäische Kommission. Brüssel 2009. Online: http://eacea.ec.europa.eu/llp/studies/documents/study_on_the_contribution_of_multilingualism_to_creativity/final_report_de.pdf

Malloy, Tove: Competence Analysis: National Minorities as a Standortfaktor in the German-Danish Border Region – Working with each other, for each other. Report commissioned by the Schleswig-Holstein Landtag. December 2007.

Rehm, Georg/Uszkoreit, Hans: Strategic Research Agenda for Multilingual Europe 2020. Meta Technology Council. Springer. 2012. Online: www.npld.eu/uploads/publications/214.pdf

Oeter, Stefan: Mehrsprachigkeit als Last oder als Bereicherung? In: Vogt, Matthias Theodor et al.: Minderheiten als Mehrwert. Schriften des Collegium Pontes. Band VI. Verlag Peter Lang. Frankfurt am Main etc. 2010.

Van Parijs, Phillippe: Linguistic Justice for Europe and for the World. Oxford University Press. Oxford 2011.

Weber, Peter: Internationales Marketing-Management. Mehrsprachigkeit als wirtschaftlicher Mehrwert in der internationalen Wirtschaftskommunikation. In: Feuser, Florian/Freudenfeld, Regina: Sprache als Beruf. Profile von Sprachexperten im Kontext von wissenschaftlicher Lehre und beruflicher Praxis. Olms-Verlag. Hildesheim 2012.

Weber, Peter: Glokalisierung – der natürliche Mehrwert regionaler Mehrsprachigkeit. In: Europäisches Journal für Minderheitenfragen. Band 5, Heft 1 (2012). S. 7-25.



Sprachfamilien in Europa

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Besucht www.map.language-diversity.eu und erlebte unsere interaktive Karte mit spannenden Informationen rund um das Thema Sprachen!

* Diese Sprachen werden hauptsächlich in Asien gesprochen.

www.language-diversity.eu

ES IST NIE ZU SPÄT ...

